

Épreuves écrites de CHINOIS, Filières MP et PC
(XEULCR)

Rapport de M. Michel LIU, correcteur.

Remarques générales

Cette épreuve a donné dans l'ensemble des résultats satisfaisants avec une moyenne de 14,8, et les notes s'échelonnent de 11 à 19,5. La moitié des candidats ont montré une bonne maîtrise de la langue qui leur a permis, non seulement d'avoir une compréhension juste des textes proposés, mais également de s'exprimer de manière claire et ordonnée. Cependant, certains candidats auraient pu améliorer leur note en évitant des erreurs grossières en langue, en veillant à la rigueur et à la précision de l'expression ; d'autres en ayant plus d'esprit synthétique, ou en structurant mieux leur texte.

Problèmes relevés

Nous avons relevé, à l'attention des futurs candidats, les problèmes suivants :

- Erreurs linguistiques : faux caractères, mots inexistants, maladroites. Exemples :
相较(相对), 逞现(呈现), 名族(民族), 滥骂(谩骂), 来中国的外国人
缤纷多样(各种各样).
- Manque de rigueur dans les formulations. Exemples : 不孝商人(不义商人), les mar-
chands sans scrupules, et non pas sans principe de piété filiale), 非洲同胞(非洲朋友,
amis africains et non pas compatriotes africains).
- Absence de structure et manque d'esprit de synthèse, style « essai à la chinoise ».
- Paraphrases des textes fournis.
- Des points de vue mal argumentés.

Éléments du corrigé

Première partie (A) : synthèse de documents

Une brève introduction serait indispensable pour mettre en relief le thème central du dossier, à savoir la tendance croissante des étrangers installés en Chine.

On pourrait commencer par remarquer que la diversité des origines des étrangers évoqués dans les différents documents (Anglais, Africains, Allemand et autres), prouve l'attrait exercé par la Chine émergente sur le reste du monde. De plus, ces étrangers non seulement trouvent en Chine des opportunités professionnelles, mais aussi s'intègrent à la vie du pays en s'intéressant à la culture ou en se mariant avec des Chinois.

Dans un deuxième temps, il conviendrait de noter que cet optimisme du « rêve chinois » est néanmoins relativisé, par plusieurs textes observant l'existence des problèmes moins réjouissants : bureaucratie, réseaux relationnels tentaculaires, pollution, concurrence rude, etc. Ce qui pourrait parfois conduire au désenchantement.

Enfin, il faudrait reprendre de façon synthétique les différents aspects de la question dans une conclusion.

Deuxième partie (B) : texte d'opinion

Les points abordés dans le texte fourni de cette partie sont nombreux, mais s'articulent toujours autour du phénomène d'immigration en Chine. Par conséquent, on pourrait axer notre problématique sur cet engouement, suscité par les opportunités surgies avec l'émergence de la Chine. L'eldorado chinois : rêve ou réalité ?

Ainsi, on développerait notre opinion sur deux aspects. D'un côté, il ne faut pas surévaluer le « rêve chinois » : la Chine d'aujourd'hui procure certes des opportunités, mais elle n'est pas encore comparable à un pays comme les Etats-Unis, qui bénéficient à la fois des infrastructures développées et d'un environnement légal et social évolué. De l'autre côté, les étrangers devraient prendre conscience des efforts à fournir, s'ils acceptent de relever le défi : cela signifie s'adapter au contexte chinois, apprendre la langue, surmonter les différences culturelles, faire face à d'autres difficultés, etc. Par ailleurs, on pourrait rajouter que l'évolution de la Chine devrait aussi permettre d'améliorer l'environnement global afin d'attirer des compétences étrangères.

Enfin, pour qu'un texte argumentatif soit en bonne et due forme, il ne faut jamais négliger ni l'introduction, ni la conclusion.